

КУЗАРИ

РАБИ ЙЕУДА АЛЕВИ

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

10. Сказал *Кузари*: Видимо, я должен обратиться к евреям, ведь они – остатки израильского племени, и я вижу уже, что любое доказательство любой религии о том, что есть на земле Божественное Учение, приводит именно к ним. После этого он пригласил к себе одного из еврейских мудрецов и попросил его рассказать о вере евреев.

י. אמר הכוזרי: אני רואה שצריך אני לשאול ליהודים, מפני שהם שארית בני ישראל, מפני שאני רואה שהם הטענה כי יש לבורא תורה בארץ. אחר כן קרא חכם מחכמי היהודים ושאל אותו על אמונתו.

Хазарский царь внимательно выслушал и христианина, и мусульманина. Каждый из них утверждал, что его религия основана не на представлениях людей, о том, как следует служить божеству, а на воле самого Бога, выраженной в их священных книгах. Но когда спросил их, могут ли они доказать, что Бог хотя бы раз говорил с людьми и выразил им Свою волю, оба смогли указать только на Синайское откровение. Вместе с тем, обе религии не требуют от своих последователей исполнения всех заповедей, полученных на Синае (либо потому что эти заповеди нельзя понимать буквально, либо потому что с появлением Пророка синайские законы потеряли актуальность). Все эти объяснения относятся к сфере идеологии, а факт остается фактом: единственное широко известное откровение Бога людям произошло на горе Синай в присутствии всего еврейского народа. Желая докопаться до истины, царь понял, что у него не осталось выбора, поэтому он пригласил к себе одного из еврейских мудрецов и попросил его рассказать о его вере.

Этим развитием сюжета раби Йеуда Алеви незаметно подвел читателей к важнейшему для него тезису о необходимости обосновать веру на традиции, передаваемой из поколения в поколение.

11. Сказал ему *рабби*: Мы верим в Бога Авраама, Ицхака и Яакова, который вывел сынов Израиля из Египта силой знамений и чудес, который питал их в пустыне и даровал им Страну после чудесного перехода через Иордан, который послал Моисея с миссией Торы, продолженной многими пророками, возвещавшими Тору и учившими о вознаграждении, ожидающем тех, кто соблюдает ее, и о каре, грозящей тем, кто ее нарушает. Мы верим во все, что написано в Торе, а это охватывает бесчисленное множество вопросов.

12. Сказал *Кузари*: Я не собирался спрашивать евреев, ибо знал, что из-за своего жалкого положения они забыли о прошлом, а унижения и нищета не позволяют им возвыситься нравственно. Разве не следовало тебе, еврей, сказать, что ты веришь в Творца и Его Провидение, в Того, Кто сотворил этот мир и поддерживает его существование, – такова вера каждого религиозного человека, ради нее он стремится к истине и хочет уподобиться Творцу в Его справедливости и мудрости.

יא. אמר לו החבר: אנחנו מאמינים באלהי אברהם יצחק ויעקב המוציא את בני ישראל ממצרים באותות ובמופתים ובמסות, והמכלכלם במדבר, והמנחילם את ארץ כנען, אחר אשר העבירם את הים והירדן במופתים גדולים, ושלח משה בתורתו, ואחר כך כמה אלפי נביאים אחריו מזהירים על תורתו, מיעדים בגמול הטוב לשומרה, ועונש הקשה לממרה אותה. ואנחנו מאמינים בכל מה שכתוב בתורה, והדברים ארוכים.

יב. אמר הכוזרי: מסכים הייתי שלא אשאל יהודי מפני שידעתי אבוד זכרם וחסרון עצתם, כי השפלות והדלות לא עזבו להם מדה טובה. והלא היה לך לומר היהודי, כי אתה מאמין בבורא העולם, ומסדרו ומנהיגו, ובמי שבראך והטריפך והדומה לספורים האלה, אשר הם טענת כל מי שיש לו דת, ובעבורה הוא רודף האמת, להדמות לבורא בצדקו ובחכמתו.

Раби Йеуда Алеви вкладывает в уста хазарского царя вопрос, который приводит от его имени раби Авраам ибн Эзра¹ в своем комментарии к Десяти заповедям в книге Шмот²: «Почему Бог, обращаясь к евреям на горе Синай, говорит: Я – Господь Бог твой, который вывел тебя из Египта, почему не сказал: Я – Господь Бог твой, который создал небо и землю...»? Разве такой должна быть «визитная карточка» Всевышнего: «Тот, кто вывел некое племя из одной ближневосточной страны в другую»? Так Творец мира представляется людям? Так же удивлен хазарский царь: он ожидал услышать от еврея, что тот верит в Создателя, а вместо этого еврей заявил, что верит в того, кто вывел его предков из Египта... Окончательный ответ прозвучит только в §19, но прежде чем дать его, необходимо сделать небольшое вступление.

13. Сказал *рабби*: Ты говоришь о религии, основанной на разуме и логических рассуждениях, но она открыта сомнениям. Спроси философов, и ты увидишь, что они не могут прийти к единому мнению ни в мировоззрении, ни в вопросе о желательных действиях. Все, что у них есть, – это только их мнения, часть из которых можно обосновать, другие же – лишь удовлетворяют разум, третьи его не удовлетворяют и уж тем более их в нельзя никак доказать.

יג. אמר החבר: זה שאתה אומר היא הדת ההקשית המנהגית, מביא אליה העיון, ונכנסים בה ספקות רבות. ואם תשאל הפילוסופים עליה אינך מוצא אותם מסכימים על מעשה אחד ולא על דעת אחת, מפני שהם טענות, יש מהם מה שהם יכולים להעמיד עליהם מופת, ומהם מה שיספיקו בם, ומהם מה שלא יספיקו בם, כל שכן שיעמידו בם מופת.

«Ты говоришь о религии, основанной на разуме и логических рассуждениях» - имеется в виду подход, названный в 19-ом веке «God of the gaps», т.е. мышление, которое «заполняет пробелы в наших знаниях Богом». Не находя другого рационального объяснения существующего мира, люди предполагают существование Бога. Очевидно, что наличие пробелов, загадок и многочисленных противоречий в наших знаниях не является строгим доказательством бытия Божья, даже если оно разрешает многие загадки и устраняет серьезные противоречия. Ведь тем самым не исключается возможность другой гипотезы, которая заполнит пробелы не хуже, чем идея о Боге.

Более того, даже если мы не станем возражать против «Бога белых пятен», неизбежно встанет вопрос, а что следует из нашего вывода о существовании Бога. Должен ли этот вывод каким-то образом отражаться в реальной жизни? Кто-то скажет, что если есть Бог, то, наверное, Ему надо молиться. А другой возразит, что молиться Ему незачем, ибо Он знает лучше нас, что нам надо. Третий скажет: «А если не молиться, то чем же Ему служить?» И таких мнений может быть много, причем все они будут более или менее логичны и обоснованы. Но можно ли доказать справедливость одного мнения и ошибочность другого? Конечно нет!

Вот почему еврейский ученый отказывается заявить, что он верит в Бога, создавшего мир. Кто-нибудь присутствовал при создании неба и земли, кто-нибудь может засвидетельствовать акт творения? Конечно нет. Верно, что глядя непредвзятым взглядом на все, что окружает нас, мы понимаем, что объяснить существование мира, не предположив наличие внешней причины его возникновения очень трудно. Здравый смысл подсказывает, что целесообразность и целенаправленность каждого элемента в природе не может быть результатом случайных процессов, даже если бы они шли миллионы лет. Допуская акт целенаправленного творения, мы получаем самое логичное и простое объяснение существующего мира. Однако строгого доказательства сотворения мира нет, поэтому мы не можем исключить возможность других предположений.

«Бог белых пятен» (God of the gaps) нас не устраивает! Нужно найти почву более твердую, чем «разум и логические рассуждения»; соображения и умозаключения должны заменить факты!

Хазарский царь, беседовавший предварительно с философом, быстро уловил, что критика «религии, основанной на разуме и логических рассуждениях», верна. Он сам убедился, что у них нет ничего, кроме мнений, часть из которых можно обосновать, другие же – лишь удовлетворяют разум, но в любом случае их никак нельзя доказать.

14. Сказал *Кузари*: Твои слова, еврей, убедительнее, чем вначале, и у меня появилось желание продолжить нашу беседу.

יד. אמר הכוזרי: רואה אני דבריך היהודי טוב מפתחתו, ואני רוצה עתה שאוסיף לדבר עמך.

¹ Ибн Эзра был близким другом раби Йеуды Алеви и родственником (отцом его зятя).

² שאלני ר' יהודה הלוי מנחתו כבוד, למה הזכיר אנכי ה' אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים, ולא אמר שעשיתי שמים וארץ ואני עשיתיך (אבן עזרא שמות פרק כ פסוק א).

15. Сказал *рабби*: Но то, что я вначале сказал, это уже доказательство, так что более нет нужды ни в каких аргументах.

16. Сказал *Кузари*: То есть как?

17. Сказал *рабби*: Если ты мне позволишь небольшое вступление, я поясню свои слова, ибо вижу, что ты не понял меня и слушаешь с недоверием.

18. Сказал *Кузари*: Начинай, я готов слушать.

19. Сказал *рабби*: Если бы тебе рассказали, что король Индии необыкновенный человек, заслуживающий восхищения и всяческого уважения, судя по справедливости его поданных, их честности и благородным нравам, царящим в стране, – считал ли бы ты себя обязанным преклоняться перед ним и воздавать ему почет?

20. Сказал *Кузари*: Как я могу быть обязан? Мне не известно, с чем связано благородство индусов, – быть может, такова их собственная природа, а никакого короля у них нет, или же они справедливы оттого, что у них добрый король, а может быть, верно и то и другое.

21. Сказал *рабби*: Но если бы к тебе прибыли посланцы короля с дарами из Индии, такими, какие могут быть только в Индии в королевском дворце, и с ними письмо, им написанное, а среди даров целебные снадобья для исцеления твоих недугов и укрепления здоровья, а также яды и другие средства, с помощью которых ты можешь уничтожить своих врагов, не прибегая к оружию, могло бы все это обязать тебя по отношению к нему?

22. Сказал *Кузари*: Несомненно. Ибо вследствие этого исчезло бы мое первоначальное сомнение в том, есть ли у индусов король. Кроме того, я поверил бы, что его царство и его слова касаются и меня.

23. Сказал *рабби*: Как бы ты описал его, если бы тебя спросили?

24. Сказал *Кузари*: Я описал бы то, что мне совершенно ясно, и прибавил бы то, что прежде было неясно, но теперь разъяснилось.

טו. אמר החבר: אבל פתיחת דברי היא המופת, ועוד כי היא הראיה אין צריך עמה לא ראיה ולא מופת.

טז. אמר הכוזרי: ואיך הוא זה.

יז. אמר החבר: תן לי רשות להקדים לך הקדמות, כי אני רואה דברי כבדים עליך ונקלים בעיניך.

יח. אמר הכוזרי: הקדם הקדמותיך ואשמעם.

יט. אמר החבר: אילו היו אומרים לך כי מלך הודו איש חסד ראוי לרוממו ולתת כבוד לשמו ולספר מעשיו במה שיגיע אליך מצדק אנשי ארצו ומדותם הטובות, ושמשאם ומתנם באמונה, ההיית חייב בזה.

כ. אמר הכוזרי: ואיך הייתי חייב בו, ואני מסופק אם צדק אנשי הודו מעצמם ואין להם מלך, או צדקתם מחמת מלכם, או משני הפנים יחד.

כא. אמר החבר: ואם היו באים אליך שלוחיו בתשורות הודיות, אינך מסתפק שאינם נמצאים אלא בארץ הודו בארמנות המלכים, בכתב מפורסם שהוא מאתו, ועמו רפואות שהן רופאות אותך מחליך, ושומרות עליך בריאותך, וסמי המות לשונאיך והנלחמים בך, שאתה יוצא להם בהם וממית אותם מבלי כלי מלחמה, ההיית חייב להיות סר אל משמעתו ואל עבודתו.

כב. אמר הכוזרי: כן הוא, והיה הספק הראשון סר ממני אם יש לאנשי הודו מלך אם לא, והייתי אז מאמין שמלכותו ודברו נוגעים אלי.

כג. אמר החבר: ואם ישאלך השואל עליו במה תתאר אותו.

כד. אמר הכוזרי: בתארים אשר התבררו אצלי, לעין ואחבר אליהם אשר היו ספק אצלי והתבררו באלה האחרונים.

С какой целью рассказывает еврейский мудрец притчу про короля Индии? Индия в те времена – край света. Чтобы добраться туда, багдадские купцы должны были проделать путь длиной примерно 10 тыс. км., который занимал около 120 дней, и был самым протяженным морским путем в мире. А уж из Испании, где жил раби Йеуда Алеви, до Индии почти никто не добирался. Люди знали об Индии только из рассказов, о которых не знаешь, верить им или нет. Поэтому разговоры об Индии напоминают рассуждения о сотворении мира: никто не может о нем засвидетельствовать, есть только логические аргументы, но фактов нет...

Раби Йеуда Алеви не хочет идти путем исламских и христианских богословов, которые приводили философские аргументы в пользу сотворения мира, а затем логично предполагали, что если мир сотворен, то у него должен быть Творец, который сам не является частью этого мира. Для автора Кузари подобные рассуждения – вопрос веры, наподобие рассказов о короле Индии, о величии которого предлагают судить по честности и благородным нравам его поданных: «Мне не известно, с чем связано благородство индусов, – быть может, такова их собственная природа, а никакого короля у них нет, или же они справедливы оттого, что у них добрый король». Вот если представят факты (письмо от короля, сопровождаемое подарками, которые могут быть привезены только из Индии³ и т. п.), тогда разговор будет иным.

³ Что могло бы убедить человека 12-ого века, что подарки привезены из Индии? Если среди них были пряности, то сомнения не возникало: их привозили только из Индии, и были они на вес золота.

Более того, даже если мы принимаем сотворение мира на веру, это нас ни к чему не обязывает. Какое отношение к нам лично имеет сотворение мира? Ну сотворен он, и мы очень благодарны его создателю, но на этом точка! Поэтому центральным местом притчи становится вопрос, сочли ли бы мы себя обязанными преклоняться перед королем Индии, прослышав о его величии – вопрос, на который хазарский царь совершенно справедливо отвечает: «Как я могу быть обязан?» Но если бы он получил письмо, адресованное лично ему, а вместе с письмом целебные снадобья и яды, явно свидетельствующие о способности короля Индии повлиять на его жизнь, то его тон быстро сменился бы: «Вследствие этого исчезло бы... сомнение в том, есть ли у индусов король. Кроме того, я поверил бы, что его царство и его слова касаются и меня».

25. Сказал *рабби*: Именно так я тебе ответил на твой вопрос. Так же начал Моше говорить с фараоном: «Бог евреев послал меня к тебе», то есть Бог Авраама, Ицхака и Яакова, о которых повсеместно было известно, что дух Божий общался с ними, руководил ими и творил ради них чудеса. Моше не сказал фараону: «Бог неба и земли», или: «Меня послал Тот, Кто сотворил меня и тебя». Точно так же Бог обратился и к народу Израиля: «Я ваш Бог, который вывел вас из Египта». Он не сказал: «Я Творец всего мира и ваш Творец». И так я с тобой говорил, когда ты спросил о моей вере. Я сказал тебе о том, что обязывает меня и весь еврейский народ, который сам убедился в этом воочию, а затем принимал традицию в непрерывной преемственности поколений, которая равносильна опыту очевидцев.

כה. אמר החבר על הדרך הזה השיבותיך כאשר שאלתני. וכן פתח משה לדבר עם פרעה כשאמר לו אלהי העברים שלחני אליך, ר"ל אלהי אברהם יצחק ויעקב מפני שהיה אברהם מפורסם אצל האומות, וכי התחבר אליהם דבר האלהים והנהיג אותם ועשה להם נפלאות, ולא אמר אלהי השמים והארץ שלחני אליך, ולא בוראי ובוראך. וכן פתח אלהים דבריו אל המון ישראל: "אנכי ה' אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים", ולא אמר: "אני בורא העולם ובוראכם": וכן פתחתי לך מלך הכוזר כאשר שאלתני על אמונתך השיבותיך מה שאני חייב בו וחיביבין בו כל קהל ישראל, אשר התברר אצלם המעמד ההוא בראות עיניהם, ואחר כן הקבלה הגמשכת שהיא כמראה העין.

Почему Моше не сказал фараону, что послан к нему Богом, сотворившим небо и землю? Потому что таким образом не произвел бы на того большого впечатления. Подумаешь – творец! Кто сказал, что этот мир вообще сотворен? Многие считают, что он вечен, и даже если кто-то его сотворил, то по некоторым данным, фараон сам – тоже немного творец, ибо сотворил сам себя, как говорит пророк Йехезкель (29:3): «Нил – мой, и я сам себя создал». Поэтому Моше сказал: «Бог евреев послал меня к тебе». Бог евреев - אלהי העברים. Этим словом (*иври*) *иври* называли Авраама, как сказано (Берешит, 14:13): «И пришел беглец, и известил Аврама-Иври, а тот жил в дубраве Мамрэ». Об Аврааме фараон знал, память о нем хорошо сохранилась во дворце правителей Египта после событий, описанных в Торе (Берешит, 12:11-20):

«И было, когда он приблизился к Египту, то сказал своей жене Сарай: Вот я знаю, что ты – красивая женщина. И когда увидят тебя египтяне и скажут «это его жена», то убьют меня, а тебя оставят в живых. Прошу, скажи им, что ты сестра мне, чтобы мне было благо через тебя, и я буду обязан тебе жизнью. Когда Аврам пришел в Египет, увидели египтяне, что женщина очень красива. И увидели ее вельможи фараона и расхвалили ее фараону, и была взята женщина в дом фараона. И поразил Бог фараона и его дом огромными язвами из-за Сарай, жены Аврама. И позвал фараон Аврама и сказал: Что ты сделал мне? Почему ты не сказал, что она жена тебе? Зачем ты говорил, что она сестра тебе, даже когда я взял ее себе в жены? Теперь же — вот твоя жена, забирай и уходи. И назначил фараон для него людей, и выпроводили они его и его жену, и все, что у него было.»

Другими словами, вместо философских выкладок – исторические факты, которые остались в памяти поколений и имеют конкретное отношение к ныне живущим. «Так же начал Моше говорить с фараоном: Бог евреев послал меня к тебе, Бог Авраама, Ицхака и Яакова, о которых повсеместно было известно, что дух Божий общался с ними, руководил ими и творил ради них чудеса». Тот самый Бог, который наказал твоего прапрадеда из-за моей прабабушки, послал меня к тебе с требованием отпустить нас по-хорошему.

Теперь раби Йеуда Алеви переходит к вопросу, который он когда-то задал своему другу р. Аврааму Ибн-Эзра: Почему Бог, обращаясь к евреям на горе Синай, говорит: «Я – Господь Бог твой, который вывел тебя из Египта», почему не сказал: «Я – Господь Бог твой, который создал небо и землю...»? Причины те же самые: во-первых, сотворение мира – это нечто умозрачительное, далекое и непонятное, а десять ударов по Египту и другие чудеса Исхода, в которых Бог проявил свою безграничную власть над природой, состоялись на их глазах⁴. Совсем недавно

⁴ А что будет с дальнейшими поколениями, которые не были в Египте и не видели чудес Исхода? Откуда сам себе-седник царя черпает свои знания об Исходе? Ответ на этот вопрос раби Йеуда Алеви уже приготовил: после того, как поколение Исхода убедилось во всем воочию, еврейский народ «затем принимал традицию в непрерывной преемственности поколений, которая равносильна опыту очевидцев».

каждый видел своими глазами воду Нила, превратившуюся в кровь, мор скота, невиданные нашествия хищников и саранчи, град с гусиное яйцо. Каждый был свидетелем тьмы египетской и гибели первенцев. То были не гипотезы, а факты, продемонстрировавшие не только неисчерпаемую силу Бога, но и Его интерес к каждому из сынов еврейского народа, который Он вывел из Египта и питал в безжизненной пустыне манном небесным. Во-вторых, в отличие от сотворения мира, Исход из Египта обязывал – хотя бы потому, что продемонстрировал богатый арсенал средств Всевышнего, наподобие даров индийского короля, среди которых были «снадобья для исцеления недугов..., а также яды и другие средства». К тому же цель Исхода была сформулирована в самом начале, в обращении Моше фараону: «Отпусти мой народ, чтобы он служил Мне!»

Резюмируем: в самом начале беседы еврейского ученого с хазарским царем намечается отход от философской аргументации, так принятой в те времена⁵, и переход к обоснованию иудаизма на конкретных **исторических фактах**, известных нам по традиции. Раби Йеуда Алеви был первым, кто провозгласил эту идею, намного опередив свой век. Через 700 лет рав Шимшон Рефаэль Гирш, стоявший у истоков процесса возвращения ассимилированного еврейства к Торе, запишет в своем комментарии к Торе (Дварим, 4:35): «Ваше осознание Бога строится не на вере, а на знании, и это знание не основано на логических выводах разума при помощи дедукции. Ваше знание о Боге основывается на непосредственном восприятии того, что «было тебе показано»; на том, что весь народ одновременно видел своими глазами. «Тебе было наглядно показано, что Господь – это Бог» – того, что ты видел своими глазами, достаточно для того, чтобы знать, что Бог, Который открылся вам под этим Именем, является единственным подлинным Богом, Которого остальное человечество ищет и представляет себе в самых разнообразных иллюзорных образах».

⁵ Ею широко пользовались все крупнейшие авторитеты того времени: рабейну Бахья в «Ховот алевавот», Рамбам, Ибн Гвироль, Раавад.